His Eminence Metropolitan SABA, Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER, Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli, Pastor

V. Rev. Michel Fawaz Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Christina El Khoury (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

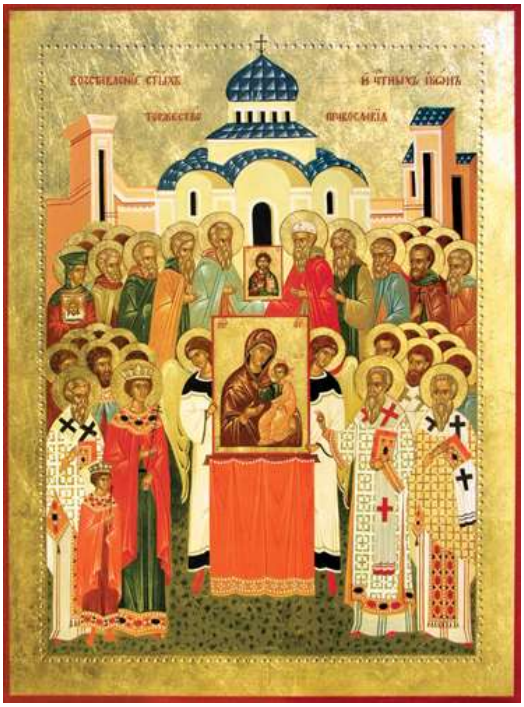
Young Adult Ministry:
Liviana Hanna (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***



24 Mars, 2024

1er dimanche du Grand Carême ; Dimanche du Triomphe de l'Orthodoxie (ou des Saintes Icônes):

الأحد الأول من الصوم وأحد الأرثوذكسية / تكريم الأيقونات.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا التاسع	**اللحن الأول**
Ton 1	**Evangile des matines 9**

رسالة أسبوعية — إنتصار الأرثوذكسيَّة

بماذا نحتفل؟

نحتفل في الأحد الأول من الصوم الكبير بعيد أرثوذكسيتنا، الّتي هي كنيسة الآباء والقدّيسين والشهداء والأبرار، فنحتفل بما تنبَّأ به الأنبياء وبالتعليم الذي استلمناه من الرسل وكتبه الآباء ووافقت عليه المسكونة الذي به بقيت مستقيمة الرأي وأظهرت الحقيقة المستلمة من الرب يسوع المسيح لكل العالم.

انتصار الأرثوذكسية:

هذا اليوم هو يوم انتصار، أي انتصار إيمان الكنيسة على التعليم الكاذب المميت.

ابتدأ هذا الانتصار منذ تجسّد الله وصيرورته إنسانًا ، فاتحدت الطبيعة الإلهيّة بالطبيعة البشريّة، كما تشير طروباريّة عيد البشارة: اليوم رأس خلاصنا... ويتبعه انتصار المسيح على الموت بالقيامة،

فرحنا بقيامة المسيح من الأموات يساوي فرحنا لانتصار الأرثوذكسية على التعليم المنحرف.

وكما يحتفل كلّ مسيحي بالقيامة يجب أن يحتفل كلّ أرثوذكسي بانتصار أرثوذكسيته على انتشار الإيمان المفسد الحياة. قال الرب: "السماء والأرض تزولان ولكن كلامي لا يزول" (متى35:24). وقال لبطرس أنت صخرة وعلى إيمان حقيقي كهذا سأبني كنيستي والموت لن يقوى عليها. (مت 16:17-18).

هذا هو إيماننا مستند على حضور المسيح في الكنيسة وهو الذي يصونها.

إن النصوص المتلوة أو المرنّمة في صلاتي مساء وسحر هذا الأحد تلّح على حقيقة التجسّد. فالمسيح المتجسّد هو المثال الجوهري والأصلي لجميع الأيقونات. وتعبّر بعض جمل التريودي عن المعني العميق لإكرام هذه الأيقونات.

كان القدّيسون الممجدون أيقونات حيةً لله، وإن كانت غير كاملة. لقد باتوا أيقونةً على مثال الأيقونة الأولى أيّ المسيح الإله المتجسّد. وهذا معنى كلمة أيقونة اليونانيّة التي تعني نموذج عن المثال الأصلي من هنا نقول أن الأيقونة تُكتب ولا ترسم أيّ تكتب بالروح فتصبح حيّة كالمسيح الذي تجسّد من الروح القدس ومن مريم العذراء على ما نقول في دستور إيماننا.. وأثناء قداس هذا الأحد، نسمع الكاتب الملهم في ما يتلى من الرسالة إلى العبرانيين، يصف آلام موسى وداود وآباء إسرائيل وشهدائه. هؤلاء كانوا صوراً مرسومة، لا على الخشب بل في الجسد. وكانوا يرمزون إلى الأيقونة النهائية، شخص المخلص وينبئون به.

إنجيل هذا الأحد يعبّر عن الإيمان الأرثوذكسي بقوله: "إنكم من الآن ترون السماء مفتوحةً وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر" (أيّ المسيح). فإذا كان الرّب يسوع هو الجسر القائم بين السماء والأرض يكون هذا تعبيرًا على أنه الإله الوحيد والحقيقي.

من هنا نرى الرسول فيلبس يقود نثنائيل إلى يسوع الذي سيصير هو أيضاً تلميذاً له.

نقطة انعطاف في حياة نثنائيل، وهي أيضًا نقطة انعطاف في حياة كلّ منّا، لحظة أو لحظات نكون فيها جالسين "تحت التينة"، لحظات عصيبة، كان يرانا فيها يسوع، دون أن يكون هو نفسه مرئياً، ويتدخّل، يقرع بابنا وينتظر جوابنا.

فالنرفع أيقوناتنا عاليًا ونقول بصوتٍ جهوري: "هذا هو إيماننا وسنحافظ عليه إلى الآبد"

الأنديفونا الأولى

* الرَّبُّ قَد مَلَكَ، وَالجَلالَ لَبِسَ. لَبِسَ الرَّبُّ القُوَّةَ وتَمَنْطَقَ بِهَا. لأَنَّهُ ثَبَّتَ المَسْكُونَةَ فَلا تَتَزَعْزَع. **بِشفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصنا.**

* مَنْ ذَا الَّذِي يُحَدِّثُ عَنْ عَظَائِمِ الرَّبِّ؟ مَنْ ذَا الَّذِي يُخَبِّرُ بجَمِيعِ مَدَائِحِهِ؟ لِيَقُلْ هَذَا مَفْدِيُّوا الرَّبِّ الَّذِينَ افْتَدَاهُمْ مِنْ أَيْدِي الأَعْدَاءِ. **بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.**

* المجد . . . الآن . . . **بشفاعة والدة الإله .**

الأنديفونا الثانية

* فَلْيُقِرُّوا لِلرَّبِّ بِمَرَاحِمِهِ وَبِعَجَائِبِهِ لِبَنِي البَشَرِ. **خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا**

* لِيُعَظِّمُوهُ في مَجْمَعِ الشُّعُوبِ وَلْيُسَبِّحُوهُ في مَجْلِسِ الشُّيُوخِ . **خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا**

* هَا إِنَّ عَيْنَي الرَّبِّ إِلى الَّذِينَ يَخَافُونَهُ، الَّذِينَ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى رَحْمَتِهِ. لِيَسْمَعَ أَنِينَ المُعْتَقَلِينَ وَيَفُكَّ أَبْنَاءَ المَائِتِينَ. **خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَنْ قامَ مِنْ بَينِ الأمْوات، لِنُرَتِّلَ لَكَ. هَلِلوييا.**

المجد ... الآن وكل أوانٍ . . . **يا كلمة الله ....**

الأنديفونا الثالثة

* لِتُسبِّحْهُ السَّمَاوَاتُ وَالأَرْض. هَذَا هُوَ اليَوْمُ الَّذِي صَنَعَهُ الرَّبُّ فَلْنَتَهَلَّلْ وَلْنَفْرَحْ بِهِ. أَيُّهَا الرَّبُّ إِلَهِي إِيَّاكَ أَحْمَدُ إِلى الأَبَد. **(ترتَّل طروبارية الأحد الأول من الصوم ...)**

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 1

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie; c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient : Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes.

Tropaire de Triomphe de l'Orthodoxie - Ton 2

Nous vénérons ton icône très pure, Toi qui es bon, en implorant le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu ; car Tu as bien voulu dans ta chair monter sur la Croix, pour délivrer de l'esclavage de l'Ennemi ceux que Tu as créés. Aussi, en Te rendant grâce, Te clamons-nous : Tu as tout empli de joie, ô notre Sauveur, Toi qui es venu pour sauver le monde.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Que retentisse nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent:
« Réjouis-toi, Epouse inépousée !

الطروباريات:

للقيامة – باللحن الأول:

إنَّ الحجَرَ لمَّا خُتِمَ مِنَ اليَهود، وجسَدَكَ الطاهِرَ حُفِظَ مِنَ الجُنْدِ، قُمْتَ في اليَوْمِ الثالِثِ أيُّها المُخَلِّصُ، مانِحاً العالَمَ الحياة. لِذلِكَ قُوّاتُ السَّماوات، هتَفُوا إليكَ يا واهِبَ الحياة: المَجْدُ لِقِيامَتِكَ أيُّها المَسيحُ، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ لِتَدْبيرِك، يا مُحبَّ البَشَرِ وَحْدَك.

طروبارية أحد الأرثوذكسية باللحن الثاني :

لِصورَتِكَ الطاهِرَةِ نَسْجُدُ أيُّها الصّالِحُ، طالِبينَ غُفْرانَ الخَطايا، أيُّها المَسيحُ إلهُنا، لأنَّكَ قَبِلْتَ أنْ تَرتَفِعَ بالجَسَدِ على الصَّليبِ طَوْعاً، لِتُنَجّيَ الذينَ خَلَقْتَ مِنْ عُبودِيَّةِ العَدُوّ. لِذلِكَ نَهتِفُ إليكَ بِشُكْرٍ: لَقَدْ مَلَأْتَ الكُلَّ فَرَحاً يا مُخَلِّصَنا، إذْ أتَيْتَ لِتُخَلِّصَ العالَم.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق

إني أنا عبدُكِ يا والدةَ الإله* أكْتُبُ لكِ راياتِ الغَلَبَة* يا جُنْدِيَّةً مُحامِيَةً* وأُقَدِّمُ لَكِ الشُّكْرَ كَمُنْقَذَةٍ مِنَ الشَّدائِد* لَكِنْ بِما أنَّ لكِ العِزَّةَ التي لا تُحارَب* أعْتِقِيني مِنْ صُنوفِ الشدائِد* حَتّى أصْرُخَ إليكِ: إفْرَحي يا عَروساً لا عَروسَ لَها.

THE EPISTLE

Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers.
For Thou art just in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (11:24-26, 32-40)

Brethren, by faith Moses, when he was grown up, refused to be called the son of Pharaoh's daughter; choosing rather to share ill-treatment with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season; esteeming the reproach of the Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked to the recompense of reward. And what more shall I say? For the time would fail me if I tell of Gideon, Barak, Sampson, Jephthah, of David and Samuel and all the prophets, who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, from weakness were made strong, became mighty in war, and turned to flight armies of the aliens. Women received their dead by resurrection, and others were tortured, not accepting their deliverance, that they might obtain a better resurrection. And others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn asunder, they were tempted, they were slain with the sword; they went about in skins of sheep and goats, being destitute, afflicted, tormented (of whom the world was not worthy), wandering in deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a witness through their faith, did not receive the promise, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (1:43-51)

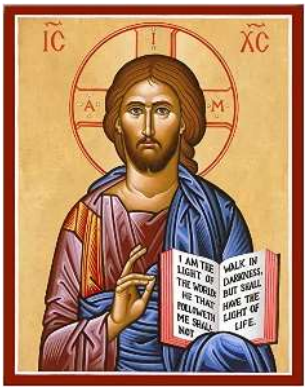
At that time, Jesus decided to go to Galilee. And He found Philip and said to him, "Follow Me."

Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and said to him, "We have found Him of Whom Moses in the Law and also the Prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see."

Jesus saw Nathanael coming to Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" Nathanael said to Jesus, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered Him, "Rabbi, Thou art the Son of God! Thou art the King of Israel!"

Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these."

And Jesus said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."

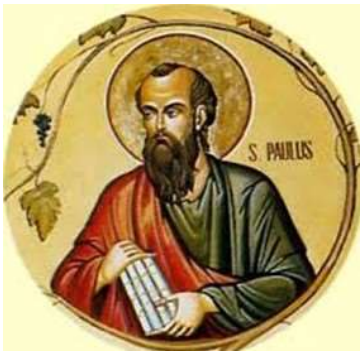


الرسالة

مُبارَكٌ أنتَ يا ربُّ إلهُ آبائنا.
لأنَّكَ عادِلٌ في كُلِّ ما صَنَعتَ بِنا.

فَصْلٌ مِنْ رسالةِ القديسِ بولسَ الرسولِ إلى العِبْرانِيين. (11:24-26, 32-40)

يا إخْوَةُ، بالإيمانِ موسى لمَّا كَبُرَ أبى أَنْ يُدْعَى ابْناً لِابْنَةِ فِرعَونَ. مُخْتاراً الشَّقاءَ مَعَ شَعْبِ اللهِ على التَّمَتُّعِ الوَقْتِيِّ بالخطيئَةِ. ومُعْتَبِراً عارَ المَسيحِ غِنىً أعْظَمَ مِنْ كُنُوزِ مِصْرَ، لأنَّهُ نَظَرَ إلى الثَّوابِ. وماذا أقولُ أيْضاً؟ إنَّهُ يَضيقُ بِيَ الوَقْتُ إنْ أخْبَرْتُ عَنْ جِدْعَونَ وبَاراقَ وشَمشُونَ ويَفْتاحَ وداودَ وصَموئيلَ والأنبياءِ. الذينَ بالإيمانِ قَهَروا المَمالكَ، وعَمِلُوا البِرَّ، ونَالوا المواعِدَ، وسَدُّوا أفواهَ الأُسُودِ. وأَطْفَأوا حِدَّةَ النارِ، ونَجَوْا مِنْ حَدِّ السَّيفِ، وتَقَوَّوْا مِن ضَعْفٍ، وصَارُوا أشِدَّاءَ في الحَربِ، وكَسَروا مُعَسْكَراتِ الأجانِبِ. وأَخَذَتْ نِساءٌ أمواتَهُنَّ بالقيامَةِ. وعُذِّبَ آخرونَ بتَوتِيرِ الأعْضاءِ والضَرْبِ، ولَمْ يَقْبَلوا بالنَّجَاةِ، ليَحْصَلُوا على قِيامَةٍ أَفْضَلَ. وآخَرُونَ ذاقُوا الهُزْءَ والجَلْدَ والقُيُودَ أيْضاً والسِّجنَ. ورُجِمُوا، ونُشِرُوا، وامتُحِنُوا، وماتُوا بِحَدِّ السَيْفِ، وسَاحُوا في جُلودِ غَنَمٍ ومَعِزٍ، وهُمْ مُعْوَزونَ مُضَايَقُونَ مَجهُودونَ, (ولَمْ يَكُنِ العالَمُ مُستَحِقّاً لَهُمْ) وكانوا تائِهِينَ في البَراري والجِبالِ، والمَغاوِرِ وكُهُوفِ الأرْضِ. فهؤُلاءِ كُلُّهُمْ مَشْهوداً لَهُمْ بالإيمانِ، لَمْ يَنالوا المَوْعِدَ. لأنَّ اللهَ سَبَقَ فنَظَرَ لنا شَيْئاً أفْضَلَ، أنْ لا يَكْمُلُوا بدونِنَا.



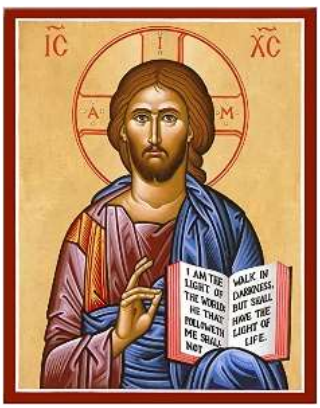
الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ يوحنّا الإنْجيلِيّ البَشير، والتلميذِ الطاهِر
(51-43:1)

في ذلكَ الزَّمانِ، أرادَ يسوعُ الخُروجَ إلى الجليلِ فَوَجَدَ فيلبُّسَ فقالَ لَهُ: اتْبَعْني. وكانَ فيلِبُّسُ مِنْ بَيتَ صَيْدا مِنْ مَدينةِ أَنْدَراوسَ وبُطْرُسَ. فَوَجَدَ فيلِبُّسُ نَثَنائيلَ، فقالَ لهُ: إنَّ الذي كَتَبَ عَنْهُ موسى في النَّامُوسِ والأنْبياءِ قَدْ وَجَدْناهُ، وهُوَ يَسوعُ بْنُ يوسُفَ الذي مِنَ النَّاصِرة. فقالَ لَهُ نَثَنائيلُ: أمِنَ الناصِرَةِ يُمْكِنُ أَنْ يَكونَ شَيْءٌ صالِحٌ؟ فَقالَ لَهُ فيلِبُّسُ: تَعالَ وَانْظُرْ.

فَرَأى يَسوعُ نَثَنائيلَ مُقبِلاً إليهِ، فقالَ عنهُ: هُوَذا إسْرائيليٌّ حقًّاً لا غِشَّ فيهِ. فقالَ لهُ نَثَنائيلُ: مِنْ أينَ تَعْرِفُني؟ أجابَ يسوعُ، وقالَ لهُ: قَبلَ أنْ يَدْعُوَكَ فيلِبُّسُ وأنْتَ تَحْتَ التّينَةِ رَأَيْتُكَ. أجابَ نَثَنائيلُ وقالَ لهُ: يا مُعَلِّمُ، أنْتَ ابْنُ اللهِ، أنتَ مَلِكُ إسْرائيلَ.

أجابَ يسوعُ وقالَ لهُ: لأنّي قُلْتُ لَكَ إنّي رَأَيْتُكَ تَحْتَ التينَةِ آمَنْتَ؟ إنَّكَ سَتُعايِنُ أَعْظَمَ مِنْ هَذا. وقالَ لهُ: الحَقَّ الحَقَّ أقولُ لكُمْ، إنَّكُمْ مِنَ الآنَ تَرَوْنَ السَّمَاءَ مَفتُوحَةً، وملائِكَةُ اللهِ يَصْعَدونَ ويَنْزِلونَ على ابْنِ البَشَرِ.



L'épître

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Père
Car Tu es juste en tout ce que tu as fait pour nous

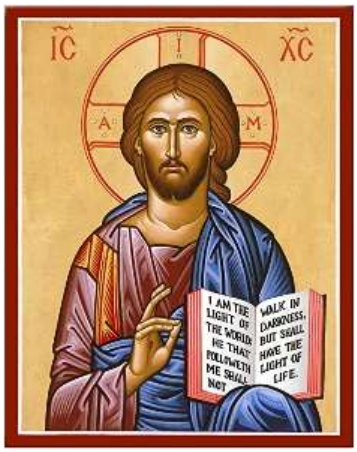
Lecture de l'Épître du saint Apôtre Paul aux Hébreux (11:24-26, 32-40)

C’est par la foi que Moise, devenu grand, refusa d’être appelé fils de la fille de Pharaon ; il préféra être maltraité avec le peuple de Dieu plutôt que d’avoir pour un temps la jouissance du péché ; il regarda l’opprobre du Christ comme une richesse plus grande que les trésors de l’Égypte, car il avait les yeux fixés sur la rémunération. Et que dirai-je encore ? Car le temps me manquerait pour parler de Gédéon, de Barak, de Samson, de Jephté, de David, de Samuel et des prophètes, qui, par la foi, vainquirent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la puissance du feu, échappèrent au tranchant de l’épée, guérirent de leurs maladies, furent vaillants à la guerre, mirent en fuite des armées étrangères. Des femmes recouvrèrent leurs morts par la résurrection ; d’autres furent livrés aux tourments, et n’acceptèrent point de délivrances afin d’obtenir une meilleure résurrection ; d’autres subirent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison ; ils furent lapidés, sciés, torturés ; ils moururent tués par l’épée ; ils allèrent çà et là, vêtus de peaux de brebis et de chèvres dénués de tout, persécutés, maltraités, eux dont le monde n’était pas digne, errants dans les déserts et les montagnes, dans les cavernes et les antres de la terre. Tous ceux-là, à la foi desquels il a été rendu témoignage, n’ont pas obtenu ce qui leur était promis, Dieu ayant en vue quelque chose de meilleur pour nous, afin qu’ils ne parviennent pas sans nous à la perfection.

L’Evangile

L’Évangile selon saint Jean: 1, 43 –51

Le lendemain, Jésus résolut de gagner la Galilée. Il trouve Philippe et lui dit: "Suis-moi."
Or, Philippe était de Bethsaida, la ville d'André et de Pierre. Il va trouver Nathanael et lui dit: "Celui de qui il est écrit dans la Loi de Moise et dans les prophètes, nous l'avons trouvé: c'est Jésus, le fils de Joseph, de Nazareth. "De Nazareth, lui dit Nathanael, peut-il sortir quelque chose de bon?" Philippe lui dit: "Viens et vois."
Jésus regarde Nathanael qui venait à lui et il dit à son propos: "Voici un véritable Israelite en qui il n'est point d'artifice. "D'où me connais-tu?" lui dit Nathanael, et Jésus de répondre: "Avant même que Philippe ne t'appelât, alors que tu étais sous le figuier, je t'ai vu." Nathanael reprit: "Rabbi, tu es le fils de Dieu, tu es le roi d’Israël."
Jésus lui répondit: "Parce que je t'ai dit que je t'avais vu sous le figuier, tu crois. Tu verras des choses bien plus grandes. "Et il ajouta: "En vérité, en vérité, je vous le dis, vous verrez le ciel ouvert et les anges de Dieu monter et descendre au-dessus du Fils de l'homme".



THE SYNAXARION

On March 24 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Venerable Zachariah the recluse and Artemon, bishop of Seleucia.

On this same day, the First Sunday of the Fast, we make remembrance of the restoration of the holy and venerable Icons, which took place through the ever-memorable Sovereigns of Constantinople, Michael and his mother, Theodora, during the patriarchate of Saint Methodios the Confessor.

Verses

I rejoice, as I see them fittingly reverence

The icons formerly unfittingly banished.

This restoration was accomplished in the year 843. Theodora's husband was an iconoclast. After his death, Theodora venerated an icon of the Theotokos in front of Patriarch Methodios. The other faithful in the church did the same, venerating all the icons, considering them to be representations of their original elements, not idols. Theodora prayed to God to forgive her husband during the first week of Great Lent; and on the First Sunday of the Fast, she led the way in hanging up the icons to adorn the churches.

O invariant Icon of the Father, through the intercessions of Thy holy Confessors, have mercy on us.

Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New Yor
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 117/2024

The Sunday of Orthodoxy
March 24, 2024

Venerable Hierarchs, Reverend Clergy, and beloved Faithful in Christ,

Greetings to you as we celebrate this glorious Sunday of the Triumph of Orthodoxy. We have just completed the difficult first week of Lent. In many ways, this one week is a microcosm of the challenges we face throughout our Christian lives, as we try to live faithfully despite weaknesses within us and trials around us. However, the Lord's words to St. Paul are a comfort to us in every season of our lives: "My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness" (2 Cor. 12:19).

Each year on the Sunday of Orthodoxy, we remember our seminarians, who are studying at residential seminaries and through the Antiochian House of Studies. They are preparing to take up the Cross and follow our Lord on the difficult but rewarding road of priestly ministry. Those whom God calls to ordination will become pastors in our parishes, working with the children, the elderly, and all the faithful, leading them on their journey to the heavenly kingdom. They will stand before the holy altar and offer prayers to the All-Holy Trinity on behalf of us all. They will bring divine grace into all the joys and sorrows of our earthly lives. Therefore, it is our duty to provide them with the best possible education and preparation for this sacred ministry.

Today we ask you to support our dedicated seminarians through your prayers and by making a financial gift toward their theological education. Among the Orthodox in America, our archdiocese is a leader in seminarian support. We strive to provide full scholarships to these qualified men who are studying for the priesthood, and your generous contribution will help to ensure a well-prepared clergy for our future while not burdening our future pastors with excessive debt.

Fervently praying that your Lenten journey will be filled with growth in Christ, I remain,

Yours in Christ,

✠ SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

الإبحار في العاصفة

المتروبوليت سابا (اسبر)

كثيرا ما يشبّه آباؤنا القدّيسون الكنيسة بسفينة تُبحر في بحر هذا العالم المالح. ويقصدون بالبحر المالح العواصف والأمواج والرياح التي تضرب هذه السفينة وتهاجمها. كنيسة المسيح معرَّضة دوماً لكلّ أنواع الحروب التي تشنّها الشياطين عليها، لأنّ الشيطان لا يقبل بأن يراها تتقوّى وتنمو محطِّمةً سلطته في هذا العالم، ومخلِّصةً نفوس الكثيرين ممّن يريد إهلاكهم. أمّا ربّ الكنيسة فكثيراً ما يسمح بالاضطرابات والقلائل تأديباً لأبنائه المؤمنين وتطهيراً لكنيسته.

يعلو، دوماً، صوت الذين ينظرون إلى الكنيسة ويتعاملون معها باعتبارها مؤسسة من هذا الدهر، لا باعتبارها جسد المسيح الحيّ المؤلّف من مؤمنين يسعون إلى تقديس حياتهم. وقد نجد بعضاً ممّن يزرعون الشكوك وينشرون الأقاويل غير الموثوقة بكلامهم غير المستند إلى أدلّة، ما يقوّي روح التفرقة والتهجّم ويثير النفوس ويشحنها بالغضب والحقد. وهكذا تتأجج نيران الشكّ وتُبذَر روح الشقاق والانقسام في النفوس.

أمّا المؤمنون الأتقياء، فيلجؤون في أوقات الشدّة والاضطراب إلى الصلاة طلباً للرحمة الإلهية واستنارة العقول وهدوء القلوب كي تأتي تصرفاتهم بحلول تُرضي الله الحقّ وتنقذ الكنيسة، شعباً ومؤسّسةً، ممّا تسبّبه لها خطايا مؤمنيها قبل غيرهم. حقّاً وصف الرسول بولس أخطار الكنيسة بقوله "حروب في الخارج ومخاوف في الداخل" (2كو٧: ٥).

لا تدعوا العثرات تسوقكم، فلطالما كانت موجودة في أوساطنا. الكنيسة "جماعة تائبين" والتائبون خطأة لا ملائكة. ولطالما كانت العثرات نتائج خطايا أبناء الكنيسة قبل غيرهم. تطلّعوا إلى المسيح وتمثّلوا به، وصلّوا من أجل آبائكم الروحيّين ليلهمهم الله ما فيه خير كنيسته وتالياً خيركم أنتم، وساعدوهم على القيام بذلك.

أوصيكم بالصلاة واللجوء إلى الله وطلب نوره وإلهامه. تأكدوا بأنّكم كلّما طهّرتم ذواتكم ونقّيتموها تطهرّت الكنيسة وتنقّت. لا تفصلوا أنفسكم عنها، فهي أنتم، وأنتم هي.

يعلّمنا القدّيس يوحنّا كرونستادت بأنّ "الصلاة هي تعبير عن وحدة الكنيسة. وأنّه بصلاتنا بعضنا لأجل بعض، يشترك كلٌّ منّا في حياة الآخر ويشاركه في حَمْل أثقاله."

لا تُبنى الكنيسة، يا أحبّتي، إلّا بروح الصلاة والسلام والحكمة والصبر. من يسعى إلى جعل الكنيسة عروساً للمسيح لا شائبة فيها ولا تجعّد، عليه أن يكون صبوراً، سلاميّاً، متواضعاً، حكيماً، مفكّراً ومحلِّلاً ومخطِّطاً، وقابلاً بأن يُعلَّق على الصليب. رجائي أن تتحلّوا بهذه الصفات في مناقشة قضاياكم الكنسيّة والروحيّة. هكذا تستمطرون نعمة الرب وبركته عليكم وعلى الكنيسة.

أوصيكم بالمحبّة والصلاة والحوار البنّاء وأطلب صلواتكم.

زياح الأيقونات والسينوذيكون

طروبارية أحد الأرثوذكسية باللحن الثاني :

لصورتك الطاهرة نسجد أيها الصالح، مستمدين مغفرة الخطايا أيها المسيح إلهنا، لأن بمشيئتك سررت أن تصعد بالجسد على الصليب لتنجي الذين خلقت من عبودية العدوّ، فلذلك نهتف إليك بشكر: لقد ملأت الكل فرحا يا مخلصنا إذ أتيت لتخلص العالم.

السينوذيكون

إننا كما عاينت المسكونة، كما علّمت الرسل، كما تسلّمت الكنيسة، كما اعتقد المعلّمون، كما اتفقت آراء المسكونة معاً، كما أشرقت النعمة، كما انطرد الكذب، كما استعلنت الحكمة، كما جاد المسيح بالجوائز، هكذا نعتقد، هكذا نتكلّم، هكذا نكرز، منذرين بالمسيح إلهنا الحقيقي، ونكرّم قديسيه بالأقوال والتأليفات والمعاني والضحايا والهياكل والأيقونات. فأما المسيح فنسجد له كسيّد وإله ونعبده، وأما القديسون فنكرمهم لأجل السيد العمومي كخدامٍ له أخصاء ونقدّم له السجود بحسب النسبة.

هذا هو إيمان الرسل

هذا هو إيمان الآباء

هذا ايمان المستقيمي الرأي

هذا الإيمان قد وطّد المسكونة.

دستور الإيمان

أومن بإله واحد، آب ضابط الكل، خالق السماء والأرض، كل ما يرى وما لا يرى. وبرب واحد يسوع المسيح، ابن الله الوحيد، المولود من الآب قبل كل الدهور، نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، مساو للآب في الجوهر، الذي به كان كل شيء. الذي من أجلنا نحن البشر ومن أجل خلاصنا، نزل من السماء، وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء وتأنس. وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي، وتألم وقبر. وقام في اليوم الثالث كما في الكتب. وصعد إلى السماء، وجلس عن يمين الآب. وأيضا يأتي بمجد ليدين الأحياء والأموات، الذي لا فناء لملكه. وبالروح القدس، الرب المحيي، المنبثق من الآب. الذي هو مع الآب والابن مسجود له وممجد، الناطق بالأنبياء. وبكنيسة واحدة، جامعة مقدسة رسولية. وأعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا. وأترجى قيامة الموتى، والحياة في الدهر الآتي، آمين.

البروكيمنن الكبير باللحن السابع:

الجوقة: أيُّ إلهٍ عظيمٌ مثلَ إلهنا، أنتَ هوَ اللهُ، الصانعُ العجائبَ وحدَك.

- أنت علّمتَ قدرتك بين الشعوب **(أي إلهٍ عظيم ...)**
- لقد بدأت الآن أفهم، هذه هي قدرة يمين العلي. **(أي إلهٍ عظيم ...)**
- من البدء ذكر أعمالك يا رب، من البدء أذكر عجائبك. **(أي إلهٍ عظيم ...)**

Le 24 mars 2024 est le Dimanche de l'Orthodoxie

Mais qu'est-ce exactement?

Le dimanche de l'Orthodoxie, aussi appelé dimanche du Triomphe de l'Orthodoxie, constitue le premier dimanche du Grand Carême. Il suit le dimanche du Pardon et précède le dimanche des Reliques.
Pendant la messe se fait la lecture de l'Évangile de Jean, 1,43-51.
Le nom de ce dimanche vient du fait que ce dimanche célèbre la victoire de l'orthodoxie sur l'iconoclasme, soit l'interdiction de la vénération des icônes.

L'iconoclasme est considéré comme une hérésie par l'Église orthodoxe. C'est l'empereur Léon II qui avait fait cette interdiction. L'Empereur Léon V, puis l'empereur Théophile continuèrent à s'opposer aux icônes et persécutaient leurs défenseurs. Toutefois, l'épouse Théodora de l'empereur Théophile eut un songe de la Mère de Dieu tenant entre ses bras Dieu, entourée d'anges resplendissants, qui blâmaient et châtiaient son époux, Théophile. À la suite de cette vision, Théophile se repentit de son action peu avant sa mort et son épouse autorisa le culte des icônes. De plus, grâce au patriarche Méthode, elle rétablit aussi à leur rang les moines, jusque-là persécutés. C'est de là que vient le nom ***« Triomphe de l'Orthodoxie » !!***

Evènements paroissiaux أحداث الرعية

Liturgies pour le mois du Mars

Dimanche d'Orthodoxie –École du Dimanche

A l'occasion du dimanche d'orthodoxie, l'école de dimanche invite les enfants à participer à la procession des icônes qui aura lieu le 24 mars à la fin de la Divine liturgie.

Messe de l'annonciation de la Vierge Marie

Dimanche 24 Mars 17H00: Vêpres + Bénédiction des cinq pains.
Lundi 25 Mars 10H00: Matines **à 11h**:00 Divine Liturgie

الخدم الليتورجية الإضافية لشهر أذار

أحد الأرثوذكسية ـ مدارس الأحد

تعلن مدرسة الأحد في كنيسة السيدة أن الأطفال مدعوون للإشتراك في زياح الأيقونات يوم الأحد الواقع في 24 آذار المقبل.

قداس عيد البشارة

*الأحد في 24 آذار الساعة السابعة مساءً صلاة الغروب + تبريك الخمس خبزات +
*الإثنين في 25 آذار الساعة العاشرة صباحاً صلاة السحر ثم يليه القداس الالهي في الساعة الدية عشر.

الجياع في العالم وقجج للمساعدة مالياً

كعادتنا في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، تدعونا أبرشيتنا للإشتراك في حملات التبرع لأجل الجياع في العالم. لذلك نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجياع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجياع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde:

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, notre archidiocèse nous invite à penser aux affamés dans le monde. Nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boites en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.

الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

إبتداءً من 18 اذار

الإثنين	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الثلاثاء	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الأربعاء	الساعة السابعة مساءً	قداس السابق تقديسه
الخميس	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الجمعة	الساعة السابعة مساءً	خدمة المديح الكبير

Les offices du Grand Carême

Dès le 18 Mars

Lundi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mardi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mercredi	**à 19:00 h**	**La Liturgie des Présanctifiés**
Jeudi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Vendredi	**à 19:00 h**	**L'Acathiste** (Hymne de louange à la mère de Dieu).

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير.والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

*** ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)**

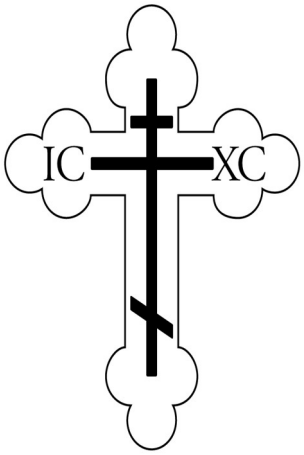
*** سعف النخل لأحد الشعانين.**

*** الورود للجمعة العظيمة.**

*** زينة الفصح.**

*** البيض الملوّن للفصح.**

*** الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.**



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

ذكرانيات

- لصحة وتوفيق وسلامة ريما كرم واولاده ولراحة نفس عبد الله السابق رقاده حنا كرم .

- لصحة وتوفيق وسلامة عائلة دينار وعائلة ناصيف ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم عبدو وجاكلين دينار.

- لصحة وتوفيق وسلامة يولا حنين وعائلتها، أنس بلبوص، مجد وجولي وكارلا بلبوص ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ثناء شحود ونقولا حنين.